

## FRANÇAIS

### INSTRUCTIONS

(EN 569)

Cette notice d'utilisation concerne les pitons ROCHER, MULTIROC et ROC.

### ATTENTION!

- La qualité d'ancrage d'un piton dépend de la roche et de sa mise en place
- Les pitons ROC, ROCHER et MULTIROC sont des pitons en acier dur, au chrome Mobbdyléne, ils conviennent aux roches dures.

- Tous les pitons doivent être pitonnés jusqu'à la base de la tête. Leur positionnement dépend du modèle et du type de fissure. (voir schémas 1.2.3)

- La pratique de l'alpinisme, de l'escalade, de la spéléologie ainsi que toute activité en hauteur sont des sports et activités dangereuses qui peuvent provoquer des blessures et des accidents mortels.

- La pratique et l'apprentissage des techniques inhérentes à ces activités, ainsi qu'une bonne et correcte utilisation du matériel adapté, sont de votre propre responsabilité.
- Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès survenant lors ou en conséquence de l'utilisation de nos produits par vous-même ou une tierce personne.
- Cette responsabilité s'étend à toute la gamme de nos produits quelle que soit leurs utilisations. Si vous estimez ne pas pouvoir assumer la responsabilité de l'utilisation de tous nos produits, nous vous demandons de vous abstenir.
- Pour pratiquer ces activités à risques, n'oubliez jamais que seul un professionnel ou une personne expérimentée peut vous donner les meilleurs conseils et que l'utilisation de nos produits sous leurs supervision est le meilleur apprentissage.

### INFORMATIONS GENERALES.

- TRES IMPORTANT!** Avant chaque utilisation, vérifiez par un contrôle approfondi l'état général et le bon fonctionnement de votre matériel.

- Si vous émettez le moindre doute quant à l'état d'un produit, remplacez le immédiatement. Après une forte chute, tout matériel doit être éliminé: des détériorations et déformations non visibles peuvent réduire leur qualité.
- L'utilisateur est responsable de l'utilisation correcte de produits ou matériels combinés. Assurez vous impérativement de la compatibilité des produits entre eux.

Si votre équipement n'est pas personnel mais provient d'un club, d'une collectivité ou d'une école, une personne compétente doit impérativement effectuer sur tous les produits un contrôle approfondi et adapté avant chaque utilisation.

- Toute modification, réparation par une personne non autorisée effectuée sur nos produits est strictement interdite.
- La société SIMOND décline toute responsabilité en cas de dégât, blessure ou décès provoqués par la negligence

ou la non-application de toutes les consignes d'utilisation, de la mauvaise utilisation du matériel seul ou en combinaison.

### ENTRETIEN & STOCKAGE.

Ces articles ne demandent pas d'entretien particulier. S'ils sont utilisés dans un environnement sale ou agressif, il est impératif de les nettoyer pour éviter leur oxydation.

### NETTOYAGE & LUBRIFICATION

Laver les produits à l'eau avec un détergent neutre très doux, rincer à l'eau claire et sécher en évitant des sources de chaleur directes.

### STOCKAGE

Stocker le matériel dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière. Si les produits rentrent en contact avec des agents chimiques leurs caractéristiques peuvent être altérées, il est donc conseillé de les rebuter.

### DUREE DE VIE

La durée de vie d'un article est très difficile à estimer compte tenu des différents facteurs qui rentrent en ligne de compte durant son utilisation. Une durée de vie moyenne est estimée à 5 années. Cependant les facteurs suivants peuvent réduire considérablement sa résistance :

- forte chute,
- mauvaise utilisation,
- surcharge,
- chute du produit,
- contact avec des produits chimiques,
- contact avec des sources de chaleur importantes.
- déformation, fissure...etc.

### FABRICATION

Les pitons SIMOND sont fabriqués avec le plus grand soin. Leurs caractéristiques sont supérieures aux normes CE et éventuellement UIAA. Leurs designs font l'objet d'études poussées et répondent parfaitement aux usages que nous en attendons. Leurs caractéristiques sont constamment contrôlées tout au long du process de fabrication, leurs résistances sont systématiquement vérifiées par des essais de rupture afin de garantir à nos produits une qualité totale.

### NOUS VOUS REMERCIOS DE LA CONFIANCE QUE VOUS PORTEZ A NOS PRODUITS ET A NOTRE MARQUE.

### MARQUAGE:

L : longueur de la lame (cm)

S : sécurité (longueur lame ≥ 9 cm)

CE : Conformité à la norme européenne sur les EPI.

0333 : AFAQ: organisme intervenant pour le contrôle des EPI fabriqués

Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type : N° 0082
CETE APAVE sudeurope - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

PITONS ROCHER CHROME MOLYBDENE				
REF.	Longueur	Epaisseur	Poids	Charge Normale
4153	30 mm	1 à 3 mm	42 g	12,5 kN
4154	45 mm	1 à 3 mm	46 g	12,5 kN
4155	60 mm	1 à 3 mm	55 g	12,5 kN
4156	60 mm	1 à 4 mm	70 g	12,5 kN
4157	75 mm	1 à 4 mm	80 g	12,5 kN
4158	90 mm	1 à 4 mm	83 g	25 kN

PITONS MULTIROC FORGÉ				
4451	60 mm	7 mm	80 g	12,5 kN
4452	80 mm	7 mm	87 g	12,5 kN
4453	100 mm	7 mm	107 g	25 kN
4454	120 mm	7 mm	112 g	25 kN

PITONS ROC CHROME MOLYBDENE				
4251	70 mm	15 mm	65 g	12,5 kN
4252	90 mm	18 mm	80 g	25 kN
4253	105 mm	20 mm	95 g	25 kN
4254	120 mm	22 mm	115 g	25 kN

## ENGLISH

### INSTRUCTIONS

(EN 569)

These instructions are for the use of SIMOND pegs.

### CAUTION!

- The anchoring quality of a piton relies on the rock and its setting up.
- ROC, ROCHER and MULTIROC pitons are made of high-carbon molybdenum chromium steel, and they are appropriate for hard rocks.
- All pitons must be thrust into the rock up to the head base. Their positioning depends on the model and of the type of fissure. (see sketches 1.2.3).

- Mountaineering, climbing, speleology and all sports practised at a height, are dangerous activities which can cause injury and fatal accidents.
- Practising and learning techniques inherent to these activities, including correct and proper use of suitable equipment, are your own responsibility.
- We bring to your notice that you take responsibility personally in case of accident, injury or death occurring while using or in consequence of using our products, either by you or by a third party.
- This responsibility covers the whole range of our products, whatever their use. If you consider that you cannot take responsibility for using all our products, we ask you to abstain.
- In order to practise these high risk activities, you must never forget that only a professional or highly experienced person is in a position to give you the best advice and that use of our products under their supervision is the best way to learn.

### GENERAL INFORMATION

- VERY IMPORTANT!** Before use, always make sure and check carefully that your equipment is in good general condition and able to work properly.
- If you have the least doubt about the condition of a product, replace it immediately. After a big fall, all equipment should be eliminated: damage and strains not visible to the eye may

lessen their quality.

- The user is responsible for correct usage of products or combined equipment. You must make quite sure that products are compatible.

- If your equipment is not personal but comes from a club, organization or school, it is essential that a competent person should carry out a suitable and detailed check on all products before use each and every time.
- Any modification or repair by a non authorized person carried out on our products is strictly forbidden.

- The SIMOND company decline all responsibility in case of damage, injury or death caused by negligence or non application of all instructions for use, improper use of equipment alone or in combination.

### MAINTENANCE & STORAGE

These articles require no special upkeep. If they are used in salt or aggressive environment, it is essential to clean them to avoid oxidation.

### CLEANING AND LUBRICATING

Wash the products in water with a very gentle and neutral detergent, rinse in clear water and dry away from direct source of heat.

### STORAGE

Store the equipment in a cool dry place away from light. If the equipment comes into contact with chemical products, their characteristics may be deteriorated and so it is recommended to eliminate them.

### LIFE DURATION

The life duration of an article is very difficult to assess because of the different factors coming into play during its use. An average life duration is considered to be five years. Nevertheless, the following factors can considerably reduce its resistance :

- violent fall,
- improper use
- overload,
- dropping the article,
- contact with chemical products
- contact with excessive source of heat.
- deformation, cracks... etc.

### MANUFACTURE

SIMOND pegs are manufactured with the greatest care. Their characteristics are above EC standards and possibly UIAA. Their design are the subject of in depth study and perfectly meet with the use they are intended for. Their characteristics are constantly checked throughout the manufacturing process, their resistance is verified by tensile strength tests so as to guarantee the total quality of our products.

### WE THANK YOU FOR THE TRUST YOU PUT IN OUR PRODUCTS AND IN OUR NAME.

### MARKING:

L : Blade length (cm)

S : Safety (blade length ≥ 9 cm)

EC : in compliance with the European Community on personal Protection Equipment.

0333 AFAQ : Body responsible for inspection of finished PPEs notified body responsible for EC test of standard model 0082
CETE APAVE sudeurope - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

## DEUTSCH

### ANWEISUNGEN

(EN 569)

Diese Gebrauchsanweisung betrifft die SIMOND haken.

### ACHTUNG!

- Die Qualität der Verankerung der Felshaken hängt vom Felsen und der Anbringung des Hakens ab.
- Die Haken ROC, ROCHER und MULTIROC sind aus hartem Stahl mit Molybdänchrom und eignen sich für halte Felsen.
- Alle Felshaken sind bis zum Kopf einzuschlagen. Die Art, wie sie anzubringen sind, hängt vom Modell und von der Art Spalte ab (siehe Schemata 1.2.3)
- Bergsteigen, Klettern, Höhlenforschung, sowie jede sonstige Tätigkeit in bestimmten Hohen sind gefährliche Sportarten und Tätigkeiten, die zu Verletzungen und tödlichen Unfällen führen können.

- Das Ausüben und Erlernen der Techniken, die mit diesen Aktivitäten zusammenhängen, sowie eine korrekte Benutzung des geeigneten Materials unterliegen Ihrer eigenen Verantwortung.
- Wir erinnern Sie daran, daß Sie selbst die Verantwortung bei Unfällen, Verletzungen oder Todesfällen tragen, die während oder infolge der Benutzung unserer Produkte von Ihnen selbst oder einer dritten Person eintreten sollten.
- Diese Verantwortung weitet sich auf die gesamte Palette unserer Produkte aus, in welcher Weise sie auch angewendet werden. Unsere Produkte sind nur dann zu benutzen, wenn Sie sicher sind, die Verantwortung dafür ubernehmen zu können.
- Zur Ausübung dieser Risikosportarten vergessen Sie bitte niemals, daß Ihnen nur ein Profi oder eine erfahrene Person die besten Ratschläge geben kann und daß die Benutzung unserer Produkte unter deren Aufsicht die beste Lehre ist.

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch durch eine genaue Kontrolle den allgemeinen Zustand und das gute Funktionieren Ihres Materials.
- Sollten Sie den leisesten Zweifel bezüglich des Zustands eines Produkts haben, tauschen Sie dieses sofort aus. Nach einem schweren Sturz muß das gesamte Material entfernt werden: nicht sichtbare Verschlechterungen und Verformungen können ihre Qualität verringern.
- Der Benutzer ist für den korrekten Gebrauch der Produkte oder des kombinierten Materials verantwortlich. Vergewissern Sie sich unbedingt über die Kompatibilität der Produkte untereinander.
- Sollte es sich nicht um ihre persönliche Ausrüstung, sondern um die eines Klubs, einer Gruppe oder einer Schule handeln, muß eine kompetente Person unbedingt an allen Produkten eine genaue und geeignete Kontrolle vor jedem Gebrauch durchführen.

- Jede Änderung und Reparatur unserer Produkte durch eine nicht berechtigte Per son ist streng verboten.
- Die Firma SIMOND übernimmt keinerlei Haftung bei Schäden, Verletzungen oder Todesfällen, die durch Vernachlässigung oder Nichtanwendung der Gebrauchsvorschriften, durch falschen Gebrauch von einzelнем oder kombiniertem Material erursacht werden.

### WARTUNG & LAGERUNG

Diese Artikel benötigen keine besondere Wartung. Sollten sie in einer salzigen oder aggressiven Umgebung benutzt werden, ist es unbedingt nötig,sie zu reinigen, damit sie nicht oxydieren.

### REINIGUNG & SCHMIERUNG

Die Produkte mit Wasser und einem sehr sanften, neutralen Reinigungsmittel waschen, mit klarem Wasser abspülen und trocknen.

### LAGERUNG

Das Material an einem kühlen, trockenen und lichtgeschützten Ort lagern. Sollten die Produkte in Berührung mit Chemikalien kommen, könnten ihre Eigenschaften dadurch verändert werden. Es wird deshalb geraten, sie auszusondern.

### LEBENSDAUER

Die Lebensdauer eines Artikels ist aufgrund der verschiedenen Faktoren, die während seines Gebrauchs zu berücksichtigen sind, sehr schwer einzuschätzen. Die durchschnittliche Lebensdauer beträgt 5 Jahre. Die folgenden Faktoren können jedoch die Lebensdauer erheblich verringern :

- schwerer Sturz,
- falscher Gebrauch,
- Überbelastung,
- Fall des Produkts,
- Berührung mit Chemikalien,
- Berührung mit Quellen starker Hitze.
- Formveränderung, spalte... usw.

### HERSTELLUNG

Die haken SIMOND werden mit großer Sorgfalt hergestellt. Ihre Eigenschaften liegen über den EU-Normen und eventuell den UIAA-Normen. Ihr Design ist Gegenstand spezieller Untersuchungen und entspricht exakt dem Gebrauch, den wir uns erwarten. Ihre Eigenschaften werden während des gesamten Herstellungsprozesses ständig Kontrollen unterzogen und ihr Widerstand durch ZerreiBversuche systematisch überprüft, totale Qualität zu gewährleisten.

### WIR DANKEN IHNEN FÜR DAS VERTRAUEN, DAS SIE IN UNSERE PRODUKTE UND UNSERE MARKE SETZEN.

### KENNZEICHNUNG:

L : Länge der Klinge. (cm)

S : Sicherheit (Länge der Klinge ≥ 9 cm)

EG : Gemäß der EG-Norm für Ausstattungsteile zum Personenschutz.

0333 AFAQ Kontrollstelle für die gefertigten PSA (persönliche Schutzausrüstungen).

Benannte Stelle, von der die CE-Typenprüfung durchgeführt wurde. N° 0082

CETE APAVE sudeurope - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

## ITALIANO

### ATTENZIONE! (EN 569)

- La qualità di ancoraggio di un chiodo dipende dalla roccia come della sua sistemazione.
- I chiodi ROC, ROCHER e MULTIROC sono in acciaio duro al cromo molibdeno e convergono alle rocce dure.
- Tutti i chiodi devono essere conficcati fino alla base della testa. Il loro posizionamento dipende dal modello e dal tipo di crepe (vedere schemi 1.2.3)
- La pratica dell'alpinismo, della scalata, della speleologia nonché qualsiasi attività d'altitudine sono attività e sport pericolosi che possono provocare ferite e accidenti mortali.
- La pratica e l'apprendimento delle tecniche inerenti a queste attività, nonché una buona e corretta utilizzazione del materiale appropriato, sono altrettanti aspetti delle responsabilità che dovrete assumere.
- Vi ricordiamo che voi assumete personalmente la responsabilità in caso d'incidente, ferita o decesso che possono prodursi durante l'utilizzazione dei nostri articoli - o a causa dei medesimi - che si tratti di voi stessi o di terzi.
- Questa responsabilità si estende a tutta la gamma dei nostri articoli, qualunque siano le loro utilizzazioni. Se ritenete non poter assumere la responsabilità dell'utilizzazione di tutti i nostri articoli, vi preghiamo di astenervene.
- Per praticare queste attività a rischio, non dovete dimenticare che soltanto un professionista - o una persona esperta - può fornirvi i migliori consigli: l'utilizzazione dei nostri articoli sotto la loro supervisione è il migliore apprendimento.

### INFORMAZIONI GENERALI

- MOLTO IMPORTANTE! Prima di ogni utilizzazione, verificare mediante approfondito controllo - lo stato generale e il corretto funzionamento del vostro materiale.
- In caso del benché minimo dubbio sullo stato di un articolo, sostituitelo immediatamente. Dopo grave caduta, qualsiasi articolo deve essere eliminato: deteriorazioni e deformazioni non visibili possono diminuire la sua qualità.
- L'utente è responsabile della corretta utilizzazione degli articoli o dei materiali abbinabili. Accertatevi tassativamente della reciproca compatibilità degli articoli.
- Se la vostra attrezzatura non vi appartiene, bensì proviene da un club, da una collettività o da una scuola, una persona competente deve tassativamente effettuare un approfondito controllo su tutti gli articoli; tale controllo va adattato prima di ogni utilizzazione.
- Qualsiasi modifica o riparazione effettuata sui nostri articoli da una persona non autorizzata, è formalmente vietata. La società SIMOND rifiuta qualsiasi responsabilità in caso di danno, ferita o decesso provocati da negligenza o inadempimento di tutte le consegne d'utilizzazione, dalla scorretta utilizzazione del materiale, sia esso solo o abbinato.

### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Questi articoli non richiedono particolare manutenzione. Se essi sono utilizzati in un ambiente salato o corrosivo, occorre tassativamente detergerli per evitarne l'ossidazione.

### PULITURA E LUBRIFICAZIONE

Lavare il materiale con acqua e detersivo neutro, molto delicato;

sciogliere con acqua fresca ed asciugare evitando le forti dirette di calore.

### STOCCAGGIO

Stoccare il materiale in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Se il materiale entra in contatto con agenti chimici, le sue caratteristiche possono esserne alterate: si consiglia quindi di allontanare tali agenti.

### DURATA DI UN ARTICOLO

La durata di un articolo è molto difficilmente prevedibile, dati i vari fattori che intervengono durante la sua utilizzazione. Una durata media si aggira intorno ai 5 (cinque) anni. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre notevolmente la sua resistenza:

- grave caduta
- utilizzazione scorretta
- sovraccarico
- caduta dell'articolo
- contatto con prodotti chimici
- contatto con forti fonti di calore.
- Deformazione, fessura... ecc

### FABBRICAZIONE

I chiodi SIMOND sono fabbricati con la massima cura. Le loro caratteristiche sono superiori alle norme CE e, eventualmente, UIAA. Il loro design è oggetto di studi rigorosi e corrisponde perfettamente agli usi da noi attesi. Le loro caratteristiche sono continuamente controllate durante tutto il processo di fabbricazione; la loro resistenza è sistematicamente verificata mediante test di rottura al fine di garantire ai nostri articoli una qualità totale.

### VI RINGRAZIAMO DELLA FIDUCIA DA VOI ACCORDATA AI NOSTRI ARTICOLI E AL NOSTRO MARCHIO.

#### MARCATURA:

L: lunghezza della lama. (cm)  
S: Sicurezza (lunghezza della lama  $\geq$  9 cm).  
CE: conformità alla norma della Comunità Europea sugli Equipaggiamenti di Protezione Individuale.  
0333: AFAQ: Ente partecipante al controllo delle previste attrezzature di protezione individuale (EPI)  
Ente notificato che ha realizzato il regolamento esame CE: N° 0082  
CETE APAVE sudeurope - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

## ESPAÑOL

### ¡ ATENCIÓN! (EN 569)

- La calidad de anclaje de un pitón depende de la peña y de su colocación.
- Los pitones ROC, ROCHER y MULTIROC son pitones de acero duro, de cromo molibdeno, van bien para las peñas duras.
- Todos los pitones deben ir metidos hasta la cabeza. Su posicionamiento depende del modelo y del tipo de grieta (ver esquemas 1.2.3)
- La práctica del alpinismo, de la escalada, de la espeleología así como de cualquier actividad en altitud, son deportes y actividades peligrosas que pueden provocar lesiones y accidentes mortales.
- La práctica y el aprendizaje de las técnicas inherentes a estas actividades, así como una buena y correcta utilización del

equipo, son de su propia responsabilidad.

- Les recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, de lesión o de fallecimiento que pueda ocurrir durante o a consecuencia de la utilización de nuestros productos.
- Para practicar estas actividades para las que existen riesgos, no se olvide nunca que sólo un profesional o una persona experimentada puede darle los mejores consejos y que la utilización de nuestro productos bajo su supervisión es el mejor aprendizaje.

### INFORMACIONES GENERALES

- ¡ MUY IMPORTANTE! Antes de cada utilización, verifique esmeradamente el estado general y el buen funcionamiento de su equipo.
- Si tiene la menor duda en cuanto al estado de un producto, cámbielo inmediatamente. Después de una caída importante, es imprescindible desechar el material: deterioraciones y deformaciones no visibles pueden reducir su calidad.
- El usuario es responsable de la utilización correcta de productos o equipos combinados. Verifique imperativamente la compatibilidad de unos productos con otros.
- Si su equipo no es el suyo propio sino que pertenece a un club, una colectividad o a una escuela, una persona experimentada tendrá que realizar imperativamente un control detenido y adaptado de todos los productos antes de cada utilización.
- Está prohibido hacer en nuestros productos cualquier modificación, reparación por una persona que no esté habilitada para ello.
- La sociedad SIMOND rehúsa cualquier responsabilidad en caso de daños, lesión o fallecimiento debidos a la negligencia o a la no aplicación de todas las consignas de utilización, a la utilización incorrecta del material solo o combinado.

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Esto artículos no necesitan un mantenimiento especial. Si éstos mismos se utilizan en un entorno salado o agresivo, es imperativo limpiarlos para evitar la oxidación.

### LIMPIEZA Y LUBRIFICACIÓN

Lavar los productos con un detergente neutro muy suave, aclarar con agua limpia y dejar secar lejos de fuentes de calor directas.

### ALMACENAMIENTO

Almacenar el equipo en un lugar fresco, seco y protegido de la luz. Si los productos entran en contacto con agentes químicos, sus características pueden ser alteradas, se aconseja pues desecharlos.

### DURACIÓN DE VIDA

- La duración de vida de un artículo es muy difícil de determinar debido a los distintos factores que entran en cuenta durante su utilización. Se evalúa a 5 años el promedio de la duración de vida. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir de modo considerable su resistencia:
- caída importante;
  - mala utilización,
  - sobrecarga,

- caída del producto,
- contacto con productos químicos,
- contacto con fuentes de calor importantes.
- deformación, fisura... etc.

### FABRICACIÓN

Los pitones SIMOND son fabricados con el mayor esmero. Sus características son superiores a las normas CE, y eventualmente UIAA. Sus diseños son objeto de estudios extremados y satisfacen perfectamente las condiciones de utilización. A lo largo del proceso de fabricación, se comprueban constantemente sus características, se verifica sistemáticamente la resistencia con pruebas de rotura con el fin de garantizar a nuestros productos una calidad total.

### GRACIAS POR CONFIAR EN NUESTROS PRODUCTOS Y EN NUESTROS PRODUCTOS Y EN NUESTRA MARCA.

### MARCADO:

L: Largor de la hoja. (cm)  
S: Seguridad (largor de la hoja  $\geq$  9 cm).  
CE: Cumple con la norma de la Comunidad Europea sobre Los Equipos de Protección Individual.  
0333: AFAQ: Organismo que participa en el control de los equipos de protección individual (EPI) fabricados.  
Organismo notificado que ha realizado el examen de tipo CE: N° 0082  
CETE APAVE sudeurope - BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

